

2014 год

Факультет иностранных языков

Французский язык

Специальность «Перевод и переводоведение»

Вступительный экзамен

Письменная работа

Вариант 1

1. Ответьте на вопросы, поставленные в письме друга. Задайте 3 вопроса по обозначенной в письме теме. Объем письменного ответа должен составлять 180 – 200 слов.

On parle si peu de la culture hip-hop, et plus précisément du rap! J'en écoute depuis mes 8 ans, et je trouve que ce genre musical mériterait d'être plus connu, car il est victime des préjugés, créés à cause du rap de mauvaise qualité qui tourne sur des radios médiocres. Mais le vrai rap français reste méconnu. Et toi, quelle sorte de musique aimes-tu écouter? Quel est ton musicien préféré? Vas-tu souvent aux concerts de musique?

Amicalement

Serge.

2. A) Поставьте слово в соответствующую грамматическую форму и внесите её в Таблицу 1.

Deux mères .

Il y avait en 1818 à Montfermeil, près de Paris, une petite auberge. Cette auberge appartenait à des gens appelés Thénardier.

Un soir de printemps une femme (**1.être assis**) sur le seuil de l'auberge. Deux petites filles jouaient près d'elle. La mère chantait. Tout à coup elle (**2.entendre**) une voix (**3.que, qui, celle**) (**3.dire**) très près de son oreille:

– Vous avez là deux jolies enfants, madame.

Elle a tourné la tête et a vu à quelques pas d'elle une jeune femme avec (**4.un, la, –**) enfant dans les bras. L'enfant, une petite fille de deux à trois ans, (**5.porter**) (**5.une, la, –**) jolie robe bleue et (**6.un, le, –**) bonnet de dentelle, elle était rose, bien portante et dormait profondément. (**7.une, la, –**) mère était encore jeune, mais triste et pauvrement vêtue.

La femme qui (**8.être assis**) sur le seuil de l'auberge a remercié la mère de l'enfant pour ses bonnes paroles et les deux femmes (**9.se mettre**) (**9.à, de, –**) parler.

Je m'appelle madame Thénardier, a dit la mère des deux petites filles. C'est notre auberge. Et vous, madame, d'où venez-vous?

La voyageuse a raconté son histoire. Elle s'appelait Fantine. Elle était ouvrière; son mari (**10.mourir**); le travail lui manquait à Paris et elle retournait dans son pays.

Таблица 1.

1.		6.	
2.		7.	
3.		8.	
4.		9.	
5.		10.	

Б) Выберите соответствующую лексическую единицу из трёх предложенных и внесите её в Таблицу 2:

Ane et Cochon Rose

Un jour l'Ane ramena de la foire son maître François et quelque chose qui se trouvait dans le sac. C'était un horrible petit Cochon rose qui criait comme un (I.). Tous les (II.) de la ferme s'étaient réunis pour les (III.).

—Tiens, on m'attend! pensa l'Ane qui avait des illusions.

Mais c'était le Cochon Rose qu'on attendait! On le (IV.), on lui offrait des carottes, du pain, de la salade... On le (V.) enfin dans une petite maison. Et Marinette, la femme du fermier, apporta une soupe (VI.) qu'elle avait préparée pour lui. Le pauvre Ane s'en alla vers sa maigre portion de paille. Il pensait: «Il n'a eu pour être heureux qu'à (VII.) cochon!» Ane et Cochon vécurent ainsi le printemps et l'été... Le Cochon était fort content de la bonne vie qu'il menait. Mais l'Ane allait de (VIII.) en pis: il mangeait peu, travaillait beaucoup, et son maître se moquait de lui... Quand vinrent les nuits (IX.), l'Ane travailla moins mais il n'engraissa pas. Quant au Cochon, il devint si gros et si gras qu'il passait (X.) par la porte. Maître François invitait les voisins à venir le regarder et cela remplissait le Cochon d'une grande fierté.

I.	1) poupée	2) pépé	3) bébé
II.	1) maîtres	2) villageois	3) habitants
III.	1) recevoir	2) examiner	3) accueillir
IV.	1) embrassait	2) caressait	3) poussait
V.	1) conduisit	2) mena	3) attacha
VI.	1) bouillante	2) fraîche	3) dégoûtante
VII.	1) reconnaître	2) apparaître	3) naître
VIII.	1) mal	2) bien	3) mauvais
IX.	1) longues	2) courtes	3) allongées
X.	1) vite	2) facilement	3) à peine

Таблица 2.

1.		6.	
2.		7.	
3.		8.	
4.		9.	
5.		10.	

3. Переведите предложенные ситуации с русского языка на французский :

1. У тебя есть деньги?	
2. Эта книга интереснее, чем та.	
3. В этом упражнении надо подчеркнуть глаголы.	
4. В воскресенье мы пойдём в театр.	
5. Ей было восемнадцать лет, когда она поступила в университет.	
6. Она всегда говорит очень тихо.	
7. Он хорошо ответил на все вопросы.	
8. Он сказал, что прочитал много романов этого французского писателя.	
9. Он взял кусок мяса.	
10. У него не было друзей, он всегда играл один.	

11.Он не знал, что я уезжаю.	
12.Я понял, что потерял её адрес.	
13.Я написал письмо своему другу.	
14.Я встал и подошёл к окну.	
15.Я не отдыхала этим летом.	
16.Крыши домов были покрыты снегом.	
17.Мари поздоровалась с нами, но не остановилась.	
18.Мы сейчас возьмём такси.	
19.Мы нашли это правило.	
20.Мы завтракали каждый день в семь часов.	
21.Им объявили, что результаты конкурса будут сообщены ¹ на следующей неделе.	
22.Мне сказали, что он учил французский язык и что достаточно хорошо говорит по-французски.	
23.Когда мы подошли к магазину, мы увидели, что он закрыт.	
24.Если бы ты купил два билета на этот концерт, ты бы доставил мне большое удовольствие.	

¹ сообщать (результаты конкурса) – afficher

<p>25.Если вы будете упорно заниматься, вы поступите в университет.</p>	
<p>26.Вы видели своих друзей? Они только что вышли. – Да, я их встретил на улице.</p>	